



**SPORAZUM
IZMEĐU
MINISTARSTVA VANJSKE TRGOVINE I EKONOMSKIH ODNOSA
BOSNE I HERCEGOVINE
I
MINISTARSTVA HRANE, POLJOPRIVREDE I STOČARSTVA
REPUBLIKE TURSKE
O
SURADNJI U OBLASTI POLJOPRIVREDE I RURALNOG RAZVITKA**

Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i
Ministarstvo hrane, poljoprivrede i stočarstva Republike Turske, u daljnjem tekstu
„Ugovorne strane“,

U cilju stvaranja boljih uvjeta za razvitak bilateralne suradnje u oblasti poljoprivrede i
ruralnog razvitka, razmjene iskustava u reformi tog sektora ekonomije i
uspostavljanja različitih znanstvenih i ekonomskih kontakata,

Obzirom na odredbe međunarodnih sporazuma kojima se obvezuju obje Ugovorne
strane u odnosu na veterinarsku i fitosanitarnu suradnju,

Sukladno važećim zakonima i propisima u svojim odnosnim zemljama,

Usuglasili su se kako slijedi:

**Članak 1.
(Predmet i opseg Sporazuma)**

Ugovorne strane razvijaju svoju suradnju u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvitka,
sukladno principima pravičnosti i međusobne koristi, te sukladno internim trenutačno
važećim zakonodavstvom u zemljama Ugovornih strana.

Članak 2.
(Oblasti suradnje)

Suradnja će se sastojati od slijedećeg:

1) Razmjene informacija o:

- a) aktualnom stanju u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvitka,
- b) pravcima poljoprivredne politike,
- c) prilagodbama u poljoprivrednom sektoru sukladno zahtjevima Zajedničke poljoprivredne politike Europske unije i zahtjevima Svjetske trgovinske organizacije,
- d) sistemskim rješenjima koja su već na snazi ili se uvode, te o povezanim pravnim propisima,
- e) mehanizmima za reguliranje i organizaciju poljoprivrednih tržišta i uspostavu tržišnih institucija,
- f) zaštiti biljaka i životinjskih genetskih resursa,
- g) fitosanitarnim i veterinarskim pitanjima,
- h) iskustvima u oblasti tranzicije u poljoprivredi,
- i) iskustvima u oblasti funkcioniranja poljoprivrednih tržišta (mehanizam za organizaciju poljoprivrednih tržišta, uspostava poljoprivrednih institucija, usklađivanje zakona koji se odnose na poljoprivredu, institucionalna organizacija informacijskog sustava vezanog za poljoprivredno tržište, itd.),
- j) iskustvima u oblasti statističke metodologije u poljoprivredi,
- k) iskustvima u gospodarenju poljoprivrednim zemljištem i njegovom održavanju;

2) Olakšavanja i podržavanja kontakata među poduzetnicima u polju:

- a) prijenosa iskustava u proizvodnji voća i povrća,
- b) uspostave stručne suradnje u polju skladištenja, konzerviranja, dezinfekcije i ventilacije žitarica,
- c) razmjene iskustava u oblasti stočarstva, organske proizvodnje, prerade poljoprivrednih proizvoda i plasiranju na tržište,
- d) razmjene iskustava u uzgoju, preradi, finalizaciji i plasiranju na tržište ljekovitog i aromatskog bilja,
- e) razmjene tehnoloških iskustava u konzerviranju povrća i voća, tj. iskustava u skladištenju poljoprivrednih proizvoda,
- f) razmjene iskustava u provedbi standarda u prehrambenoj industriji u cilju ostvarivanja sigurnosti hrane,
- g) razmjene iskustava iz tehnologije u oblasti stočarstva, zemljoradnje i prehrambene industrije,
- h) uspostave stručne i tehničke suradnje u cilju poboljšavanja i razvitka apikulture,
- i) uspostave suradnje i osiguravanja razmjene tehnologija i rezultata istraživanja i razvitka zajedničkih projekata u oblasti stočarstva i ribarstva,
- j) prijenosa iskustava u polju kooperativa;
- k) promocije poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda organizacijom trgovinskih sajmova i izložbi,

- l) zajedničkog učešća na tržištima trećih zemalja,
- m) aranžmana "zajedničkih ulaganja" u oblasti riječnog ribarstva,
- n) razmjene iskustava u privatnom sektoru i poticanja privatnog sektora;

3) Olakšavanja i podržavanja znanstvenih kontakata u polju:

- a) planiranja i osmišljavanja projekata za poljoprivrednu infrastrukturu, te analiza planova i primjene ruralne infrastrukture,
- b) uzgoja i zaštite biljaka,
- c) uzgoja i zaštite stoke;
- d) biotehnologije i agro-prehrambene industrije,
- e) tehnoloških standarda na poljoprivrednim posjedima,
- f) tehnoloških standarda u zaštiti prehrambenih proizvoda životinjskog podrijetla,
- g) razmjene iskustava u polju poljoprivrednog istraživanja i plasiranja na tržište poljoprivrednih proizvoda,
- h) ruralnog razvitka,
- i) novih tehnologija i njihove primjene u primarnoj proizvodnji i prehrambenoj industriji.

Članak 3.

(Upravni komitet za poljoprivredu)

1. U svrhu koordinacije aktivnosti, razvitka međusobne poljoprivredne suradnje i ispunjavanja ciljeva postavljenih u ovom Sporazumu, Ugovorne strane ovim uspostavljaju Upravni komitet za poljoprivredu (u daljnjem tekstu: „Komitet“).
2. Komitet je sačinjen od 4 člana po jednoj zemlji, uključujući i šefove izaslanstava na razini generalnog direktora/pomoćnika ministra.
3. Komitet se sastaje na godišnjoj osnovi ili u međusobno dogovoreno vrijeme, naizmjenice u Bosni i Hercegovini i Turskoj. Izvanredni sastanci će se održavati na teritoriju zemlje one Strane koja je zatražila sastanak.
4. Taj Komitet, bez ograničenja, obavlja slijedeće aktivnosti:
 - a) razmjenu informacija o poljoprivrednom razvitku i o programima poljoprivrednog razvitka u obje zemlje i olakšava istraživačke mogućnosti za jačanje dvostrane poljoprivredne suradnje;
 - b) evaluaciju razine razvitka međusobnih odnosa u polju poljoprivrede ostvarenog u prethodnom razdoblju;
 - c) analizira provedbu međusobno dogovorenih programa suradnje;
 - d) podnosi prijedloge za daljnji razvitak i unapređivanje oblika suradnje;
 - e) preporuča moguće načine za prevazilaženje poteškoća koje proistječu iz aktivnosti suradnje;
 - f) traži nove mogućnosti za daljnji razvitak poljoprivredne suradnje;
 - g) traži koncenzus tamo gdje se mišljenje neke od Ugovornih strana po pitanju primjene ili tumačenja odredbi ovoga Sporazuma razlikuje od mišljenja druge Ugovorne strane.

**Članak 4.
(Rješavanje sporova)**

Svaki spor koji proistekne u svezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma rješava se dogovorom, putem konzultacija ili pregovora između Ugovornih strana.

**Članak 5.
(Završne odredbe)**

Ovaj Sporazum stupa na snagu od trenutka potpisivanja od strane ovlaštenih predstavnika Ugovornih strana, a ostaje na snazi pet godina od nadnevk potpisivanja, osim ako ga neka od strana ne raskine ranije, uz pismeni otkaz s rokom od šest mjeseci. Ovaj Sporazum može modificirati svaka strana i on se može razmjenom nota obnoviti za naredno petogodišnje razdoblje.

Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjavati uz međusobni pismeni pristanak Ugovornih strana u bilo koje vrijeme.

Ovaj Sporazum se zaključuje u cilju unapređivanja i razvitka suradnje između Strana i ne predstavlja sporazum kojim se Države strana obvezuju sukladno međunarodnom pravu. Nijedna odredba ovoga Sporazuma ne tumači se i ne provodi tako da se njime stvaraju zakonska prava niti obveze za Države Strana.

Zaključeno u Ankari dana 27.06.2012. u dva originalna preslika na turskom jeziku, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine: bosanskom/hrvatskom/srpskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju odstupanja u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**ZA MINISTARSTVO VANJSKE
TRGOVINE I EKONOMSKIH
ODNOSA BOSNE I HERCEGOVINE**



Mirko Šarović
Ministar vanjske trgovine i ekonomskih
odnosa

**ZA MINISTARSTVO HRANE,
POLJOPRIVREDE I STOČARSTVA
REPUBLIKE TURSKE**



Mehmet Mehdi Eker
Ministar hrane, poljoprivrede i stočarstva